

E14 - The Original Kan Is Back!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Fifty years ago!

[00:07] ---

And today!

[00:08] ---

Let's look backwards and forwards.

[00:10] ---

Today we're all about post-nuptials.

[00:12] ---

Post-nuptials?

[00:14] ---

Yes, he means honeymoons.

[00:16] ---

In the 60s the most popular
destination was...

[00:20] ---

Miyazaki.

[00:21] ---

Why was that?

[00:22] ---

Once a couple from the
imperial family made it their honeymoon spot,

[00:25] ---

it became the hotspot
for royal-inspired weddings.

[00:29] ---

Back then, they had the Kotobuki,

[00:33] ---

a special train for honeymooners,

[00:34] ---

which ran only on
the luckiest days of the year.

[00:36] ---

Puhleeze, I can think of a million things I'd rather do than be on that sentimental trainwreck.

[00:40] ---

Atami was another popular

[00:42] ---

honeymoon spot,
and it was closer to Tokyo.

[00:45] ---

That's right.

[00:47] ---

But nowadays, most people go
somewhere abroad for their honeymoon.

[00:51] ---

Today, honeymoons come in all flavors,

[00:54] ---

I even heard Atami is making a comeback for romantic newlyweds.

[00:58] ---

I guess history does
repeat itself.

[01:01] ---

In just fifty years...

[01:02] ---

Amazing!

[01:17] ---

Don't try to hold back your yawns

[01:25] ---

Don't try to hold back your yawns

[01:32] ---

Yawning isn't just a sign of boredom, yeah

[01:43] ---

Let's take action, action in a new world!

[01:52] ---

Action! Action!

[01:56] ---

Fly into our world! Let's go, King Genie!

[02:02] ---

Let's go, King Genie!

[02:06] ---

Let's go, King Genie!

[02:10] ---

Achoo!

[02:18] ---

(He's a) Genie-us!

[02:22] ---

(He's a) Genie-us!

[02:35] ---

THE ORIGINAL KAN IS BACK!

[02:40] ---

It's good to be back.

[02:42] ---

This is gonna be fun!

[02:45] ---

Okay everyone,
summer vacation starts tomorrow!

[02:45] ---

MAMENOKI ELEMENTARY SCHOOL

[02:49] ---

Get out there, and take advantage,

[02:51] ---

I look forward to seeing all your bright and shining faces for romantic newlyweds.

[02:55] ---

All right!

[02:57] ---

It's goodbye classes
at least for a little while.

[03:00] ---

I am not setting foot out of our air-conditioned house!

[03:04] ---

Oh yeah? Then I'm gonna ask Akubi
if she wants to hang out.

[03:09] ---

Huh? Akubi?

[03:11] ---

Yotayama!

[03:15] ---

We're not done talking about Akubi!

[03:23] ---

Hocus Pocus.

[03:32] ---

She transformed into an adult!

[03:33] ---

A-Akemi...

[03:35] ---

No, I mean...Akubi!

[03:38] ---

So what we saw at camp...

[03:40] ---

...was real.

[03:41] ---

Cool.

[03:43] ---

Akubi usually stays
inside this bottle...

[03:47] ---

She lives in the genie world
inside this bottle...

[03:49] ---

And someday, she will take over for her dad and become the queen!

[03:55] ---

That's why she's in our world,
to complete her training.

[03:58] ---

Isn't that right, Akubi?

[04:00] ---

Yes, you got it.

[04:02] ---

When it comes to Akubi,
I know everything...

[04:05] ---

Smug bastard...

[04:07] ---

*He still doesn't have a clue
about the most important thing about her.*

[04:11] ---

A queen?

That's amazing, Akubi.

[04:14] ---

Oh no, it's really not...

[04:17] ---

When Akubi becomes queen...

[04:20] ---

I'm going to be adopted into the genie world as her loyal husband... and...and...

[04:27] ---

Hey, that was you!

[04:28] ---

What? No, I swear it wasn't.

[04:35] ---

Here we go again!

[04:37] ---

Oh, look who it is!

[04:39] ---

Poot...

[04:40] ---

Passing gas can either
release him from the bottle

[04:43] ---

or send him back in.

[04:44] ---

But it wasn't me!

[04:46] ---

It's okay, Mario.

[04:47] ---

Thanks to you,
he's here with us now.

[04:52] ---

Thank you, Mario.

[04:53] ---

She actually complimented me!

[04:58] ---

Oh, he!

[05:00] ---

Oh, I see...

[05:01] ---

Now I know who was behind all those
silent-but-deadly farts at school...

[05:06] ---

It was you, Mario!

[05:10] ---

Do you have any idea how many
people pointed their fingers at me?

[05:14] ---

No, wait...I just...

[05:16] ---

I see, so it was you, Mario.

[05:19] ---

Breaking wind is a marvel of the body.

[05:22] ---

Holy moley, another compliment!

[05:27] ---

Poot!

[05:30] ---

So anyway, I need you all to swear
to secrecy about Akubi guys, okay?

[05:35] ---

That is a secret.

[05:37] ---

Oh yeah? So summer vacation
starts tomorrow, huh?

[05:40] ---

Yup.

[05:41] ---

It'll be the perfect time
to challenge ourselves!

[05:46] ---

Challenge ourselves, huh?

[05:48] ---

Then I challenge myself to see how long I can go without leaving the house.

[05:52] ---

What? No, not like that.

[05:54] ---

We have the perfect plan

for summer break, don't we?

[05:59] ---

Yeah. It's been a while since
we've gone somewhere with Dad.

[06:02] ---

Grandpa's coming home?

[06:05] ---

Grandpa?

[06:07] ---

You mean, that Kan?

[06:09] ---

Yup.

[06:12] ---

I get to see the Kan
I knew from fifty years ago?

[06:16] ---

We get to reunite with the Kan?

[06:18] ---

Oh thank you, thank you, thank you!

[06:21] ---

Ororon!

[06:23] ---

Hey, no one called for you!

[06:25] ---

And then after that.

[06:26] ---

Where are you planning to go
when Grandpa Kan comes back?

[06:30] ---

Dad wanted to go to this place that
he's been dreaming of.

[06:34] ---

A place he's been dreaming of?

[06:36] ---

Akubi, Prince Farty, King Genie...

[06:38] ---

I made a reservation for all of us.

[06:41] ---

Yes!

[06:43] ---

Dad'll be so surprised.

[06:45] ---

Why would you keep it a surprise?

[06:47] ---

It's an outing.

[06:54] ---

Here?

[06:55] ---

Yeah, it's the Eagle Inn.

[06:58] ---

I know this place.

[07:00] ---

I used to see the commercial
on TV all the time.

[07:07] ---

The windows are huge.

[07:08] ---

It's exactly how it was
on the commercial.

[07:12] ---

Oh how glorious.

[07:13] ---

Poot...

[07:14] ---

Hey, not bad.

[07:17] ---

BIG HAUL / WELCOME TO ATAMI / EAGLE INN

[07:17] ---

Hey, there's Mr. and Mrs. Eagle.

[07:20] ---

Hi, I'm an eagle not a beagle.

[07:21] ---

Anything goes at the Eagle Inn!

[07:24] ---

Let's go take a picture
with them, Father!

[07:27] ---

What a wonderful idea.

[07:28] ---

Poo poo poot!

[07:30] ---

Come on, Kan, you too!

[07:31] ---

Hey, we're done checking in!

[07:35] ---

I don't know how
much more of this I can take.

[07:38] ---

Wow, this is amazing.

[07:40] ---

What a huge room.

[07:42] ---

There's even a massage chair.

[07:44] ---

I went all out and got us
a deluxe ocean view.

[07:48] ---

All right! There's Wi-Fi.

[07:50] ---

Look how cute!

[07:53] ---

We're matching.

[07:55] ---

Maybe you and I can form
an idol group again.

[07:59] ---

The legendary idol group is back!

[08:01] ---

Anything but that!

[08:03] ---

I think I'll go take
a soak in the onsen.

[08:06] ---

I'm going to the pool!

[08:07] ---

There's a giant slide too.

[08:10] ---

Then there's the the aquarium onsen and golden bathtub.

[08:15] ---

Poot!

[08:16] ---

A golden bathtub?
I can go for that too.

[08:20] ---

I could go for a little dancing.

[08:24] ---

I hear there's a ballroom dancing class with a really cute instructor.

[08:29] ---

Please, go have the time of your lives.

[08:31] ---

I'm just gonna watch
some videos online.

[08:34] ---

Not on my watch.

[08:44] ---

Little brat.
Undo your magic, dammit.

[08:46] ---

Kan! Be nice to him!

[08:50] ---

He's just a baby...

[08:52] ---

No, he's not!

[08:53] ---

Little shit is older than me...

[08:58] ---

*See what happens when
you don't mind your own business?*

[09:01] ---

Gama.

[09:02] ---

I think I'll look around the hotel.

[09:07] ---

What? You brought Magic Carpet?

[09:10] ---

Got a problem with that?

[09:12] ---

Come on, Kan.
Hurry, let's go.

[09:14] ---

Ready? Here we go!

[09:20] ---

Have fun!

[09:22] ---

No, this isn't cool.
What if someone sees us?

[09:25] ---

Well, too late now.

[09:27] ---

It's flying.

[09:29] ---

That is some magic.

[09:30] ---

It will be fine.
After all, we're at a hotel...

[09:32] ---

BIG HAUL / WELCOME TO ATAMI / EAGLE INN

[09:34] ---

...where anything goes!

[09:36] ---

It's the Eagle Inn!

[09:37] ---

That's no excuse!

[09:52] ---

Hey, Father,
it says the pool's that way.

[09:56] ---

Okay then, Magic Carpet,

take us to the pool.

[09:59] ---

Roger.

[10:03] ---

Hey? Was that Grandpa?

[10:07] ---

Where? Where? Where?

[10:08] ---

Hey, cut that out!

[10:14] ---

Oww...

[10:17] ---

Hey, careful!

[10:19] ---

It's because you pushed me, Father!

[10:21] ---

Well, Kan came from behind!

[10:23] ---

That's because you suddenly...

[10:27] ---

Wait...can this be...?

[10:29] ---

Grandpa!

[10:31] ---

What?!

[10:32] ---

Don't tell me...

[10:34] ---

This is...

[10:36] ---

Is it you, King Genie... And Akubi...?

[10:42] ---

Better believe it.

It's me all right!

[10:46] ---

It's me, Kan!!

[10:51] ---

King Genie, Akubi!

[10:53] ---

Kan!

[10:59] ---

So that's Kantaro's grandfather?

[11:02] ---

My heart is warm!

[11:04] ---

You must be tired from
your long trip, Grandpa.

[11:06] ---

You got here earlier
than we thought.

[11:08] ---

Nah, it was lickety-split.

[11:10] ---

How amazing that you found the courage to travel here all by yourself from overseas.

[11:15] ---

I know! It's hard to believe!

[11:18] ---

And you've grown up!

[11:20] ---

Grown up? More like grown old.

[11:23] ---

Let's see...

Back then, you were in...

[11:26] ---

The second grade.

I was eight years old.

[11:28] ---

So that means now...

[11:30] ---

It's been fifty years so...
fifty years...add eight and...umm...

[11:38] ---

Itchy, itchy... So itchy...

[11:41] ---

I see he's still not good
with numbers, huh?

[11:44] ---

Right?

[11:45] ---

You haven't changed at all either.

[11:48] ---

But there is one thing
that's changed.

[11:50] ---

Right here.

Meet my little bro, Prince Farty.

[11:53] ---

Poot.

[11:53] ---

Interesting name, nice to meet ya.

[11:56] ---

Oh the tears.

[12:03] ---

This is the Eagle Inn's

decadent buffet

[12:05] ---

I've been dreaming about!

[12:08] ---

All-you-can-eat hamburger?

Somebody pinch me now!

[12:12] ---

And all-you-can-eat pizza too!

It's incredible!

[12:15] ---

Japanese, Western and Chinese food.

They have it all.

[12:17] ---

What? The magician isn't here?

[12:20] ---

What do we do now?

[12:22] ---

This is a disaster.

[12:23] ---

The Eagle Inn's magic show is famous.

[12:26] ---

Did you catch that, Kantaro?

[12:29] ---

Yeah, must really suck.

[12:32] ---

It's our time to shine.

[12:33] ---

What?

[12:34] ---

Grandpa!

[12:36] ---

What's going on?

[12:37] ---

Don't worry, we heard everything.

[12:40] ---

If you want magic,
then we will be your magicians.

[12:43] ---

What?

[12:44] ---

What?

[12:46] ---

No matter the challenge
you can always try.

[12:48] ---

That's my personal motto for ya!

[12:50] ---

Magic show!

[12:56] ---

Thanks for waiting, everyone!

[12:58] ---

Welcome to the Eagle Inn's
world-famous magic show!

[13:03] ---

First, the magic of metamorphosis!

[13:06] ---

I'm magical Akubi!

[13:08] ---

Akubi!

[13:09] ---

Go get'em!

[13:11] ---

Here we have
a perfectly ordinary fifth grader.

[13:15] ---

Behold, metamorphosis!

[13:16] ---

Hey, perfectly ordinary?

[13:18] ---

Hocus Pocus.

[13:26] ---

How about a round of applause?

[13:30] ---

Way to go, Akubi!

[13:32] ---

Looking good, Kantaro!

[13:35] ---

Now, feast your eyes on this!

[13:37] ---

Hi, I'm King Genie!

[13:40] ---

Poot!

[13:41] ---

Look at that sweet thing!

[13:43] ---

So cute!

[13:46] ---

Poot poot!

[13:48] ---

Cutie!!

[13:50] ---

Suckers...

[13:53] ---

And now for today's guests...

Abracadabra.

[14:03] ---

Next up...

[14:05] ---

We present the whiz kid of magicians!

[14:08] ---

Poot!

[14:10] ---

Get a load of this.

[14:12] ---

Mumbo Jumbo.

[14:16] ---

Hocus Pocus.

[14:25] ---

Yikes, an eagle?

Isn't it usually a pigeon?

[14:29] ---

I mean...I have nothing
against eagles, but...

[14:47] ---

Wow, that was amazing!

[14:48] ---

Nice!!

[14:50] ---

Voilà!

[14:51] ---

So once again...

[14:53] ---

Back together after fifty years...

[14:55] ---

Cheers!

[15:01] ---

Gracious me, that was a hoot.

[15:05] ---

The Eagle Inn comped my room
as a thank you.

[15:09] ---

See, trying sure pays off.

[15:12] ---

You sure have changed, Kan.

[15:17] ---

You think so?

[15:20] ---

Hey, King Genie. How about a game
of ping pong after this?

[15:23] ---

That sounds stupendous.

[15:25] ---

But magic is a no go, okay?

[15:27] ---

Your wish is my command.

[15:31] ---

They haven't seen each other
in fifty years.

[15:32] ---

They must have so much
to catch up on.

[15:34] ---

Let's let them chat, shall we?

[15:37] ---

Yeah.

[15:38] ---

O-Okay...

[15:46] ---

There you are, Kan!

[15:48] ---

Oh, hey.

[15:50] ---

Wow, it's so pretty!

[15:52] ---

Look, Kan.

It's a full moon.

[15:54] ---

Y-Yeah...

[15:58] ---

Hey, Akubi.

[16:00] ---

Hm?

[16:01] ---

What was Grandpa
like fifty years ago?

[16:06] ---

Let's see...

[16:08] ---

Grandpa Kan was a real lazybones.

[16:13] ---

He hardly ever did his homework
and he barely ever studied.

[16:17] ---

He was teased a lot at school,

[16:20] ---

even his dog, Bull-kou, mocked him by chasing him around.

[16:25] ---

That's why he'd always carry around

pepper and twisted tissue paper

[16:28] ---

so he could summon Father
at any time.

[16:32] ---

That's terrible.

[16:35] ---

But he had the sweetest heart.

[16:39] ---

Huh?

[16:40] ---

That's where he and you are alike.

[16:43] ---

Huh?

[16:44] ---

Just kidding!

[16:46] ---

I think I'll go join your mom again down at the onsen.

[16:58] ---

Good morning, everyone!

[17:00] ---

He sure is chipper.

[17:02] ---

I'm sleepy...

[17:04] ---

So tired.

[17:06] ---

Time for some morning exercises
to keep us fit as a fiddle!

[17:09] ---

Go, Kantaro.

[17:11] ---

Mom and Dad
are gonna sleep some more.

[17:15] ---

One, two, three, four...

[17:18] ---

One, two, three, four...

[17:20] ---

Okay next, arm circles!

[17:24] ---

One, two. One, two.

[17:27] ---

- Who would've thought that
- One, two. One, two.

[17:30] ---

- Kan would get up early to exercise?

- One, two. One, two.

[17:32] ---

- I know, he always overslept!

- One, two. One, two.

[17:34] ---

EAGLE INN SUPER POOL

[17:37] ---

Go, go!

[17:39] ---

No, no, no, no!

[17:44] ---

Take a load off.

[17:45] ---

The water moves on its own!

[17:48] ---

This is fabulous.

[17:51] ---

Well, yeah, that's how a lazy river works.

[17:53] ---

Hey, where's Grandpa?

[17:55] ---

He's swimming against the current!

[17:59] ---

Don't try this at home.

[18:00] ---

FISHING HOLE

[18:01] ---

Caught one!

[18:02] ---

Amazing!

[18:03] ---

WHACK-A-MOLE

[18:03] ---

And then... And then...

And then... And then...

[18:06] ---

You did it!

[18:07] ---

All right!

[18:09] ---

Wow!

[18:14] ---

Let's go!

[18:18] ---

The Eagle Inn's the best.

[18:25] ---

The Eagle Inn's the best.

[18:27] ---

Eagle Inn's the best.

[18:29] ---

I'm worn out.

[18:31] ---

I'm exhausted.

[18:33] ---

Hey, Kantaro. You're too young to be tired.

[18:38] ---

Yeah, but!

[18:39] ---

You're as energetic as ever,
Grandpa Kan.

[18:43] ---

Poot...

[18:45] ---

This little boy's knackered.

[18:47] ---

But I still haven't soaked in that one bath I've been looking forward to...

[18:53] ---

So this is the aquarium hot springs that I've dreamt about
since I was a kid.

[18:59] ---

My dream finally came true.

[19:04] ---

I'm glad, Grandpa.

[19:06] ---

Thanks.

[19:09] ---

Sure feels great.

[19:11] ---

There's nothing like a hot spring
to refresh your body.

[19:13] ---

Right, Kantaro?

[19:16] ---

Yeah.

[19:19] ---

Hey, Grandpa?

[19:21] ---

Yes?

[19:22] ---

How do you always have so much energy?

[19:24] ---

Huh?

[19:25] ---

Akubi told me you were a slacker

in elementary school.

[19:32] ---

Akubi said that?

[19:34] ---

Don't tell Akubi, okay?

[19:37] ---

King Genie really changed me.

[19:41] ---

Really?

[19:43] ---

Fifty years ago,
when King Genie and Akubi came into my life,

[19:46] ---

they always stuck by me
like family.

[19:50] ---

I thought they'd be around forever...

[19:53] ---

Then it was time to say goodbye.

[19:57] ---

When King Genie and Akubi left, I finally realized...

[20:01] ---

My entire life
I had relied on others.

[20:04] ---

PASS

[20:05] ---

That's when I decided
I would never again run from a challenge.

[20:09] ---

It was a mindset
I carried with me into adulthood.

[20:13] ---

Before I hit retirement, I quit my job and moved abroad.

[20:16] ---

It was a challenge to myself.

[20:19] ---

But I do have one regret.

[20:24] ---

You do?

[20:26] ---

There was a girl
Grandpa really liked.

[20:29] ---

Huh?

[20:30] ---

But I never did tell her how I felt.

[20:36] ---

If only I had had the courage.

[20:39] ---

Who knows what might have happened?

[20:41] ---

I had no idea.

[20:43] ---

You're still young, Kantaro.

The sky's the limit!

[20:46] ---

It's better to regret what you
have done than what you haven't.

[20:50] ---

Regret what you have done
not what you haven't?

[20:55] ---

You gotta take a chance in life!

[21:02] ---

I've been dreaming about this for fifty years!

[21:05] ---

The golden bathtub!

How it sparkles!

[21:10] ---

*Eagle Inn,
you kick ass!*

[21:13] ---

The perfect bathtub
for a prince!

[21:17] ---

And then after that.

[21:34] ---

Grandpa Kan's gone.

[21:37] ---

Yeah, but it was so nice seeing him again,
he was so full of joy.

[21:40] ---

A little overfilled, if you ask me.

[21:42] ---

Regret what you have done
not what you haven't...huh?

[21:48] ---

Did you say something, Kan?

[21:50] ---

No, nothing.

[22:05] ---

*See that yawn with mouth
opened wide*

[22:09] ---

that shows after a full stomach

[22:14] ---

Now you yawn that contagious yawn

[22:18] ---

Happiness links

[22:22] ---

Even if we're far, far apart

[22:26] ---

I will always be by your side

[22:31] ---

Can you hear this voice of mine?

[22:35] ---

All right, here we go, let's jump!

[22:39] ---

Hooray hooray, it's all right,

[22:41] ---

we will find our way

[22:43] ---

*Though there may be
nothing guiding us*

[22:48] ---

*Hooray hooray,
may our dreams come true*

[22:52] ---

*We're wishing with our hearts
(one more time!)*

[22:56] ---

Hooray hooray, it's all right,

[22:59] ---

For tomorrow there will be sun

[23:00] ---

together we will be as one

[23:05] ---

*Hooray hooray,
someone sends someone*

[23:09] ---

strength by a cheer

[23:11] ---

all around the world

[23:13] ---

We will surely meet again!

[23:26] ---

PREVIEW

[23:27] ---

Wow, feels great.

[23:30] ---

This is heaven!

[23:34] ---

There's nothing better than
a Japanese hot spring!

[23:43] ---

Next on Genie Family 2020...

[23:44] ---

IT JUMPED OUT OF AN ANIME!?

[23:47] ---

It Jumped Out of an Anime!?

[23:50] ---

Don't miss it!

[23:51] ---

Revision #1

Created 2024-01-29 05:48:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 05:48:46 UTC by whimsee